

Journals

No. 77

Wednesday, April 30, 2014

2:00 p.m.

Journaux

N^o 77

Le mercredi 30 avril 2014

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 412-2135, 412-2164 to 412-2166, 412-2169, 412-2170, 412-2228, 412-2253, 412-2254, 412-2270, 412-2271, 412-2329 and 412-2330 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-12;

— n^{os} 412-2135, 412-2164 à 412-2166, 412-2169, 412-2170, 412-2228, 412-2253, 412-2254, 412-2270, 412-2271, 412-2329 et 412-2330 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-412-17-12;

— Nos. 412-2171 to 412-2176 and 412-2204 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-412-59-06.

— n^{os} 412-2171 à 412-2176 et 412-2204 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n^o 8545-412-59-06.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), Bill C-594, An Act respecting a National Metastatic Breast Cancer Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), le projet de loi C-594, Loi instituant la Journée nationale du cancer du sein métastatique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hawn (Edmonton Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2492), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-2493 and 412-2496), two concerning health care services (Nos. 412-2494 and 412-2495) and one concerning museums (No. 412-2497);

— by Mr. Thibeault (Sudbury), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2498);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-2499 and 412-2500) and one concerning natural gas (No. 412-2501);

— by Mr. McColeman (Brant), one concerning parental rights (No. 412-2502);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 412-2503);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the protection of the environment (No. 412-2504);

— by Mr. Butt (Mississauga—Streetsville), one concerning health care services (No. 412-2505);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), five concerning VIA Rail (Nos. 412-2506 to 412-2510) and one concerning the Supreme Court Act (No. 412-2511);

— by Ms. Fry (Vancouver Centre), one concerning health care services (No. 412-2512);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning the grain industry (No. 412-2513);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), two concerning health care services (Nos. 412-2514 and 412-2515) and two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-2516 and 412-2517);

— by Mr. Mai (Brossard—La Prairie), five concerning health care services (Nos. 412-2518 to 412-2522);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning sex selection (No. 412-2523) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-2524);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the democratic process (No. 412-2525) and one concerning environmental assessment and review (No. 412-2526);

— by Mr. Sullivan (York South—Weston), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-2527 and 412-2528) and two concerning health care services (Nos. 412-2529 and 412-2530);

— by Mr. Brown (Barrie), two concerning certain diseases (Nos. 412-2531 and 412-2532), three concerning the grain industry (Nos. 412-2533 to 412-2535), one concerning the electoral system (No. 412-2536) and one concerning the situation in Venezuela (No. 412-2537);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-2538 and 412-2539) and one concerning health care services (No. 412-2540);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), seven concerning health care services (Nos. 412-2541 to 412-2547);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hawn (Edmonton-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-2492), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-2493 et 412-2496), deux au sujet des services de santé (n^{os} 412-2494 et 412-2495) et une au sujet des musées (n^o 412-2497);

— par M. Thibeault (Sudbury), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-2498);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-2499 et 412-2500) et une au sujet du gaz naturel (n^o 412-2501);

— par M. McColeman (Brant), une au sujet des droits des parents (n^o 412-2502);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 412-2503);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-2504);

— par M. Butt (Mississauga—Streetsville), une au sujet des services de santé (n^o 412-2505);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), cinq au sujet de VIA Rail (n^{os} 412-2506 à 412-2510) et une au sujet de la Loi sur la Cour suprême (n^o 412-2511);

— par M^{me} Fry (Vancouver-Centre), une au sujet des services de santé (n^o 412-2512);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-2513);

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), deux au sujet des services de santé (n^{os} 412-2514 et 412-2515) et deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-2516 et 412-2517);

— par M. Mai (Brossard—La Prairie), cinq au sujet des services de santé (n^{os} 412-2518 à 412-2522);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet de la présélection du sexe (n^o 412-2523) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-2524);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du processus démocratique (n^o 412-2525) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 412-2526);

— par M. Sullivan (York-Sud—Weston), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-2527 et 412-2528) et deux au sujet des services de santé (n^{os} 412-2529 et 412-2530);

— par M. Brown (Barrie), deux au sujet de certaines maladies (n^{os} 412-2531 et 412-2532), trois au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-2533 à 412-2535), une au sujet du système électoral (n^o 412-2536) et une au sujet de la situation au Venezuela (n^o 412-2537);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-2538 et 412-2539) et une au sujet des services de santé (n^o 412-2540);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), sept au sujet des services de santé (n^{os} 412-2541 à 412-2547);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning telecommunications (No. 412-2548);

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning health care services (No. 412-2549);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), two concerning Canada's railways (Nos. 412-2550 and 412-2551).

By unanimous consent, a petition was presented as follows:

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning budget measures (No. 412-2552).

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), one concerning working conditions (No. 412-2553);

— by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), two concerning VIA Rail (Nos. 412-2554 and 412-2555);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning the grain industry (No. 412-2556) and one concerning horse meat (No. 412-2557).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-33, An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts.

Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-33, An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-33, An Act to establish a framework to enable First Nations control of

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des télécommunications (n° 412-2548);

— par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet des services de santé (n° 412-2549);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), deux au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 412-2550 et 412-2551).

Du consentement unanime, une pétition est présentée :

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet des mesures budgétaires (n° 412-2552).

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), une au sujet des conditions de travail (n° 412-2553);

— par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), deux au sujet de VIA Rail (n^{os} 412-2554 et 412-2555);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-2556) et une au sujet de la viande chevaline (n° 412-2557).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-33, Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence.

M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-33, Loi établissant un cadre permettant aux

elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), — That, in the opinion of the House, the Temporary Foreign Worker Program has been open to abuse resulting in the firing of qualified Canadian workers, lower wages and the exploitation of temporary foreign workers, and therefore the government should: (a) impose an immediate moratorium on the Stream for Lower-skilled Occupations, which includes fast-food, service and restaurant jobs; and (b) request an urgent audit of the whole program by the Auditor General.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 106 — Vote n° 106)

YEAS: 122, NAYS: 152

POUR : 122, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Ayala	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Brahmi	Brisson	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Footé	Fortin	Freeland	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pilon	Plamondon

premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence, soit maintenant la une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), — Que, de l'avis de la Chambre, le Programme des travailleurs étrangers temporaires a permis des abus qui ont entraîné le congédiement de travailleurs canadiens qualifiés, une baisse des salaires et l'exploitation de travailleurs étrangers temporaires, et que, par conséquent, le gouvernement devrait : a) imposer sans délai un moratoire sur le volet des professions peu spécialisées, qui comprend les emplois dans les domaines de la restauration rapide, de la restauration et des services; b) demander au vérificateur général de mener sans délai une vérification complète du programme.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 122		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Hawn	Hayes	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dionne Labelle (Rivière-du-Nord), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) study and measure Canadian tax losses to international tax havens and tax evasion, in order to determine the Canadian federal “tax gap”; (b) order the Canada Revenue Agency (CRA) to provide the Parliamentary Budget Officer (PBO) with the information necessary to provide an independent estimate of the Canadian federal tax gap arising from tax evasion and tax avoidance through the use of tax havens; (c) mandate the Auditor General or the PBO to provide estimates of the marginal revenue of additional CRA resources (i.e. auditors) in the areas of tax evasion and tax avoidance; and (d) mandate the Auditor General to evaluate, on a regular basis, the success of the CRA in prosecuting and settling cases of tax evasion. (*Private Members' Business M-485*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 107 — Vote n° 107)

YEAS: 123, NAYS: 151

POUR : 123, CONTRE : 151

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Ayala	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Brahmi	Brisson	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeland	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dionne Labelle (Rivière-du-Nord), appuyé par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) étudier et mesurer les pertes fiscales canadiennes découlant du recours aux paradis fiscaux et à la fraude fiscale internationale afin de déterminer le manque à gagner fiscal fédéral; b) ordonner à l'Agence du revenu du Canada (ARC) de fournir au directeur parlementaire du budget (DPB) les renseignements qui lui permettront de produire une estimation indépendante du manque à gagner fiscal fédéral découlant de l'évasion fiscale et de l'évitement fiscal grâce à l'utilisation des paradis fiscaux; c) mandater le vérificateur général ou le DPB à produire une estimation des recettes marginales qui seraient tirées de l'affectation de ressources supplémentaires à l'ARC (p. ex. des vérificateurs) dans le domaine de l'évasion fiscale et de l'évitement fiscal; d) mandater le vérificateur général d'évaluer à intervalles réguliers le succès obtenu par l'ARC dans les poursuites qu'elle a engagées pour fraude fiscale. (*Affaires émanant des députés M-485*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Thibeault	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 123	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Hawn	Hayes	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 151	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Turmel (Hull—Aylmer), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-565, An Act to amend the National Capital Act (Gatineau Park) and to make a related amendment to the

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Turmel (Hull—Aylmer), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-565, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (parc de la Gatineau) et apportant une modification

Department of Canadian Heritage Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

connexe à la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 108 — Vote n° 108)

YEAS: 122, NAYS: 152

POUR : 122, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Ayala	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Brahmi	Brisson	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeland	Freeman
Fry	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 122		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra

Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Hawn	Hayes	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims), as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motion:

Group No. 1 — Motion No. 1.

Ms. James (Scarborough Centre), seconded by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), moved Motion No. 1, — That Bill C-479, in Clause 6, be amended by

(a) replacing line 9 on page 5 with the following:

“6. (1) Subparagraph 142(1)(b)(iii) of the Act is repealed.

(2) Subparagraphs 142(1)(b)(v) and (vi) of the Act are repealed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 30, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes), dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat la motion suivante :

Groupe n° 1 — motion n° 1.

M^{me} James (Scarborough-Centre), appuyée par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-479, à l'article 6, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 12, page 5, de ce qui suit :

« 6. (1) Le sous-alinéa 142(1)(b)(iii) de la même loi est abrogé.

(2) Les sous-alinéas 142(1)(b)(v) et (vi) de la même loi sont abrogés.

(3) Paragraph 142(1)(b) of the Act is”

(b) replacing line 18 on page 5 with the following:

“(4) Subsection 142(1) of the Act is”

(c) replacing line 1 on page 6 with the following:

“(5) Section 142 of the Act is amended by”

(d) replacing lines 4 and 5 on page 6 with the following:

“information referred to in paragraph (1)(c) at least 14 days, where”.

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred until Wednesday, May 7, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning health care services (No. 412-2558) and one concerning natural gas (No. 412-2559).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(3) L’alinéa 142(1)(b) de la même loi est »

b) par substitution, à la ligne 19, page 5, de ce qui suit :

« (4) Le paragraphe 142(1) de la même loi »

c) par substitution, à la ligne 1, page 6, de ce qui suit :

« (5) L’article 142 de la même loi est modifié »

d) par substitution, aux lignes 5 et 6, page 6, de ce qui suit :

« gnements mentionnés à l’alinéa (1)(c) au moins quatorze jours, dans la mesure ».

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 7 mai 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet des services de santé (n° 412-2558) et une au sujet du gaz naturel (n° 412-2559).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.